



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующий кафедрой  
японоведения

Владимирова Д.А.

Пустовойт Е.В.

26 июня 2019

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**История японского языка и языковая картина мира**  
**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
**Форма подготовки очная**

курс 2 семестр 3  
лекции 36 час.  
практические занятия 18 час.  
лабораторные работы не предусмотрены.  
в том числе с использованием МАО не предусмотрено  
всего часов аудиторной нагрузки 54 час.  
в том числе с использованием МАО не предусмотрены  
самостоятельная работа 36 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.  
контрольные работы (количество)  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрена  
зачет не предусмотрен  
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № \_\_\_\_\_  
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры японоведения, протокол №11 от 26.06.2019

Заведующий кафедрой Пустовойт Е.В..  
Составитель Шнырко А.А.

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## ABSTRACT

### **Bachelor's degree in 58.03.01 Oriental and African Studies**

**Course title:** «History of the first foreign language and the language picture of the world».

The total complexity of the discipline is 4 credit units, 144 hours. The curriculum provides lectures (36 hours), practical classes (18 hours), independent student work (90 hours). Form of control: pass-fail exam. Discipline is implemented in the 2 course in the 3 semester.

The discipline "History of the first foreign language and the language picture of the world " is provided by the curriculum for students enrolled in the bachelor program 58.03.01 " Oriental and African Studies". Discipline is based on the knowledge acquired by students in the first year in the study of the disciplines "Professional Ethics of Translator", "Modern Information Technologies" and is directly related to all practical disciplines in Japanese.

#### **Learning outcomes:**

- providing students with knowledge about the origin, formation and development of the Japanese language and the origins and specifics of Japanese literature, Japanese picture of the world.

The peculiarity of Philology as a science of fiction and the language in which it is created, is that it is not subject to the universal, in General, the law of obsolescence of information. This means that in order to get a correct idea of a particular phenomenon of language, linguist or writer, an episode in the history of literature or the formation of the Japanese language, it is necessary to get acquainted with all the available materials on this topic – namely, it is necessary to read. Of course, the real content of the processes taking place in the language, as well as the content of the literary process in Japan, is much more complicated than the volume with which this course of lectures introduces. By the third semester, which according to the curriculum is scheduled to read this discipline, students only mastered the basic skills of writing, reading educational texts, basic grammatical models and vocabulary. This set of " input competencies " allows you to start mastering the disciplines of linguistic and literary cycles provided by this program. The most serious help in the development of the subject is the work of researchers of related disciplines - historians, culturologists.

#### **Goal of discipline:**

1. Familiarization of students with the typological characteristics of the Japanese language, the history of its formation, writing, the current state.
2. Familiarization of students with the origin of Japanese picture of the world, its specifics.

3. Introduction to the features of the Japanese linguistic tradition, the language situation in modern Japan, the achievements of outstanding Japanese and Russian linguists.
4. Providing information about the origins and specifics of Japanese literary studies related both to the originality of the Japanese language, its grammar and style, and to the peculiarities of the Japanese mentality in General and their artistic thinking in particular.
5. Students study the main stages of the history of Japanese literature, the formation of their General ideas about the Japanese fiction classics, the modern section of Japanese literature.

As a result of studying the discipline, students should know:

- typological characteristics of the Japanese language;
- stages of its history;
- basic information about Japanese dialects;
- basic information about the Japanese picture of the world;
- language situation in modern Japan;
- basic information about the structure of the Japanese language system;
- the origins of the specifics of literary studies in Japan;
- the history of studies in the literature of Japan in Russia and the Soviet Union;
- the tradition of translation school of the Russian japanologist;
- leading researchers of Japanese literature in Russia and in the world;
- features of the modern stage of development of the literary process in Japanese.

**Instructor:** A.A. Shnyrko

**At the beginning of the course a student should be able to:**

- understand the social significance of their future profession, the purpose and meaning of public service, have a high motivation to perform professional activities in the field of protection of the interests of the individual, society and the state, to comply with professional ethics;
- self-organization and self-education;
- show psychological stability in difficult extreme conditions, including fast switching from one language to another.

**Course description:**

Theme 1. Typological features of the Japanese language.

The formation of the modern Japanese literary language

Theme 2. Language situation in modern Japan

Theme 3. Features of the lexical system of the Japanese language

Theme 4. Origin and development of the Japanese language

Theme 5. The place of Japanese in the modern world

Theme 6. Outstanding Japanese and Russian linguists

Theme 7. The impact of lexical borrowing on the phonological

the system of the Japanese language

Theme 8. Linguistic Cultural Studies among other linguistic sciences.

Theme 9. The concept of language picture of the world.

Theme 10. The typology of language pictures of the world.

Theme 11. The language picture of the world.

Theme 12. The role of vocabulary, word-formation and grammar in forming the language picture of the world.

Theme 13. A man in the language picture of the world.

**Main course literature:**

1. Maslova, V. A. Lingvokul'turologiya: uchebnoye posobiye dlya vuzov A. Maslova. Moskva: Akademiya, 2010.- 204 s.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:415997&theme=FEFU>
2. Meshcheryakov, A. N. Istoriya drevney Yaponii: [uchebnoye posobiye dlya vuzov] Aleksandr Meshcheryakov, Maksim Grachev; [Gl. red. A. R. Vyatkin]. Moskva: Natalis, 2010. – 543 s.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:660749&theme=FEFU>
3. Zhukova, I.N., Lededko, M.G., Proshina, Z.G., Yuzefovich, N.G. Slovar terminov mezhkulturnoj kommunikatsii. Moskva: Flinta: Nauka, 2013. - 632 s. = Dictionary of cross-cultural communication terms.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675803&theme=FEFU>
4. Aktualnye problem yaponskogo i obschego yazykoznanija: pamyati I.F. Vardulya. Rossijskaya Akademiya Nauk; Institut vostokovedeniya. – Moskva: vostochnaya literature,2005. 415 s = Actual problems of Japanese and General Linguistics.

**Form of final control:** pass-fail exam, 3 semester.

## АННОТАЦИЯ

Дисциплина «История японского языка и языковая картина мира» предусмотрена учебным планом для студентов, обучающихся по направлению - Востоковедение и африканистика.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе контроль 36 часов). Форма контроля: зачет. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с лингвокультурологией и этнолингвистикой, паремиологией и фразеологией японского языка, современным японским языком и историей японского языка. Дисциплина базируется на знаниях основ японского языка, приобретенных студентами на первом курсе, дисциплинах языкового цикла «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология японского языка», «Теоретическая грамматика японского языка», а также на дисциплинах страноведческой направленности.

**Целями освоения дисциплина** «История японского языка и языковая картина мира» является:

- ознакомление студентов с важнейшими проблемами лингвокультурологической парадигмы знаний;
- с основными концепциями, понятиями и методами современной лингвокультурологии и языковой картины мира японцев.

### **Задачи дисциплины:**

- развитие навыков критического подхода к различным теориям и концепциям лингвокультурологии и этнолингвистики;
- обучение применять полученные теоретические знания к решению конкретных задач японской языковой картины мира в сопоставлении с картинами мира других языков (русского);
- выявление и описание японского языкового материала, связанного с определением места человека в культурной парадигме знаний;
- формирование у обучающихся четкого представления о единицах языка, являющихся хранителями исторической культурной информации (лексические, фразеологические и паремиологические единицы);
- описание метафор и сравнений как способов представления культуры и мировосприятия;
- обучения применять полученные знания для решения прикладного характера.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
--------------------------------	--------------------------------

ПК-3 владением понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	основы развития языковой картины мира в формате изучения востоковедных исследований
	Умеет	применять методы анализа развития языковой картины мира в формате изучения востоковедных исследований
	Владеет	навыками анализа развития языковой картины мира в формате изучения востоковедных исследований
ПК-15 способность использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения	Знает	предмет и задачи современных лингвистических исследований; основные этапы развития современной лингвокультурологии и этнолингвистики, а также информацию об аспектах и проблемах лингвокультурологии, этнолингвистики и языковой картины мира; языковые нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка; исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции; правила японского речевого этикета, основные особенности устного и письменного общения;
	Умеет	применять систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы; осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; применять полученные общетеоретические сведения при анализе языковой картины мира японского языка и ее фрагментов в плане выявления универсальных и этноспецифических особенностей; использовать полученные знания по различным вопросам истории и современному состоянию японского языка в практической работе.
	Владеет	коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации на японском языке; навыками обработки источников на японском языке; навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке; терминологическим аппаратом и методами и приемами лингвокультурологических

		исследований; методами анализа лексических и фразеологических единиц японского языка.
--	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История японского языка и языковая картина мира» применяются методы активного/интерактивного обучения: лекция, визуализация, дебаты.

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА» (36 ЧАС.)**

**Тема 1.** Типологические особенности японского языка.

Становление современного японского литературного языка (4 час.)

**Тема 2.** Языковая ситуация в современной Японии (4 час.)

**Тема 3.** Особенности лексической системы японского языка (2 час.)

**Тема 4.** Возникновение и развитие японской письменности (2 час.)

**Тема 5.** Место японского языка в современном мире (2 час.)

**Тема 6.** Выдающиеся российские и японские лингвисты-японоведы (2 час.)

**Тема 7.** Влияние лексических заимствований на фонологическую систему японского языка (2 час.)

**Тема 8. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук (2 час.)**

Лингвокультурология и ее место в ряду других лингвистических дисциплин. Основные задачи лингвокультурологии. Междисциплинарные связи.

**Тема 9. Понятие «языковая картина мира» (3 час.)**

История изучения языковой картины мира. Язык как механизм, способствующий кодированию и трансляции культуры. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры.

**Тема 10. Типология картин мира (2 час.)**

Концептуальная и языковая картины мира. Научная и наивная картины мира. Типология картин мира. Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева.

**Тема 11. Языковая картина мира (3 час.)**

«Следы» культуры в языковой картине мира. Факторы, создающие национально-культурную специфику японской языковой картины мира. Культурно-национальные стереотипы и эталоны. Культурно-национальная коннотация японских идиом. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира. Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой. Фразеологизмы как символы и стереотипы культуры.

#### **Тема 12. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира (4 час.)**

Метафоры как универсалии сознания. Роль метафоры в процессах смыслообразования. Метафора как способ выражения мышления. Метафора как основной способ создания новых концептов в языковой картине мира современного языка.

Метафора и концептуальная система носителей языка. Образ предмета в сознании человека как основа метафоры. Метафора и концептуальная система носителей языка. Уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира. Метафора в языке и в поэтической речи. Креативная функция в поэтических, образных метафорах. Метафора и ее роль в культуре, в создании художественного образа в литературе.

#### **Тема 13. Человек в языковой картине мира (4 час.).**

Гендерный аспект японской языковой картины мира. Роль сравнений в отображении человека в ЯКМ. Мужчина и женщина как фундаментальная для человеческой культуры оппозиция. Образы мужчин и женщин в сравнениях (в пословицах и поговорках, фразеологизмах).

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Практические занятия учебным планом не предусмотрены**

## **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине Б1.В. ДВ.01.02.02 «История японского языка и языковая картина мира» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Тема 1. Типологические особенности японского языка. Становление современного японского литературного языка.		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет		
			Владеет		
2	Тема 2. Языковая ситуация в современной Японии		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания
			Владеет	УО-3	Темы доклада
3	Тема 3. Особенности лексической системы японского языка.		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания
			Владеет	УО-3	Темы доклада
4	Тема 4. Возникновение и развитие японской письменности.		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания
			Владеет	УО-3	Темы доклада
5	Тема 5. Место японского языка в современном мире		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания
			Владеет	УО-3	Темы доклада
6	Тема 6. Выдающиеся российские и японские		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания

	лингвисты-японаведы		Владеет	УО-3	Темы доклада
7	Тема 7. Влияние лексических заимствований на фонологическую систему японского языка		Знает	УО-1	Вопросы к зачету
			Умеет	УО-4	Практические задания
			Владеет	УО-3	Темы доклада
8	Тема 8. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Темы доклада
			владеет	УО-3	Темы доклада
9	Тема 9. Понятие «Языковая картина мира».	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Практические задания
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
10	Тема 10. Типология картин мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Вопросы к зачету
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
11	Тема 11. Языковая картина мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Вопросы к зачету
			владеет	УО-3	Темы доклада
12	Тема 12. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.	ПК-13	знает	УО-1	Темы доклада
			умеет	УО-4	Темы доклада
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
13	Тема 13. Человек в языковой картине мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-1	Вопросы к зачету
			владеет	УО-3	Темы доклада

УО-1 – Собеседование. Оценивается вопросами по разделу дисциплины.

УО-3 – Доклад. Оценивается при защите результатов работ.

#### УО-4 – Дискуссия

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

### **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **Основная литература**

1. Актуальные проблемы современной лингвистики : учеб. пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – 7-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 410 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:306043&theme=FEFU>
2. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие.- Москва: Флинта: Наука, 2010. – 283 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301608&theme=FEFU>
3. Багана, Ж. Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 128 с. Режим доступа : <http://www.znanium.com/bookread.php?book=319660>
4. Болотина, О. П. Путешествуя по странам АТР... : учебное пособие / О. П. Болотина, С. Ю. Федорова, Е. В. Михайлова ; Дальневосточный государственный технический университет Владивосток : Изд-во Дальневосточного технического университета, 2008. - 152с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:383463&theme=FEFU>
5. Гончарова, Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс] : Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 240 с. <http://www.znanium.com/bookread.php?book=405996>
6. Жукова, И.Н., Лебедько, М.Г., Прошина, З.Г., Юзефович, Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675803&theme=FEFU>
7. Жукова, И.В. Стилистика японского языка / И.В. Жукова. М.: Кругъ, 2013. – 100 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:2514&theme=FEFU>

8. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2010. – 351 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:716013&theme=FEFU>
9. Карасик В.И. Языковая матрица культуры; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2013. – 319.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687118&theme=FEFU>
10. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. Москва : Университет, [2011]. – 348 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:417468&theme=FEFU>
11. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. 4-е изд. Москва : Университет, [2013].-348 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:734183&theme=FEFU>
12. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие.- Москва: Академия, 2010. – 204 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:415997&theme=FEFU>
13. Радбиль, Т. Б. Основы изучения языкового менталитета : учебное пособие / Т. Б. Радбиль. Москва : Флинта, : Наука, 2010. – 326 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301739&theme=FEFU>
14. Слово в предложении [М. Я. Блох, М. Ю. Рябова, И. К. Архипов и др.; под ред. Л. М. Ковалевой (отв. ред.) и др.]; Иркутский государственный лингвистический университет. – Иркутск: Изд-во Иркутского лингвистического университета, 2010. – 280 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425634&theme=FEFU>
15. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2014. - 202 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU>
16. Kazuo, Ogura. Japan's asian diplomacy : A legacy of two millennia / Ogura Kazuo ; transl. by David Noble. [Tokyo] : [International House of Japan], [2015]. – 231 p.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811075&theme=FEFU>
17. Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий [И. И. Халеева, О. К. Ирисханова, Т. В. Писанова и др.]; Московский государственный лингвистический университет. – М.: Рема, 2011. – 402 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:661514&theme=FEFU>

### Дополнительная литература

1. Актуальные вопросы японского и общего языкознания : памяти И.Ф.Вардуля / [отв. ред. В.М.Алпатов, З.М.Шаляпина; сост. А.С.Панина]; РАН; Ин-т востоковедения. – М.: Восточная литература, 2005. – 415 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:386907&theme=FEFU>
2. Алпатов, В.М. Япония. Язык и общество / В.М. Алпатов. – М., 2003. Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics4/alpatov-03.htm>
3. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание : [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1997. – 411 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:23227&theme=FEFU>
4. Данилов, А. Ю. Японский язык. Проблема употребления указательных слов / А. Ю. Данилов. – М.: Муравей, 2000. – 81 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:15126&theme=FEFU>
5. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. – 312 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:412753&theme=FEFU>
6. Дыбовский, А.С. О парламентской речи в Японии// Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та, 1997, Спец. вып. - С. 69-76.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167181&theme=FEFU>
7. Дыбовский, А.С. Некоторые особенности стиля устного публичного выступления на японском языке / Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та:1997, Спец. вып. - С. 62-68.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167169&theme=FEFU>
8. Дыбовский, А.С. Опыт сопоставления обращений русского и японского языков / А.С. Дыбовский. – Осака: Osaka university, отдельный оттиск, 2001. – С. 187 – 208.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:264546&theme=FEFU>
9. Караулов Ю. Н., Филиппович Ю. Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности: моделирование состояния и функционирования. – М.: Азбуковник, 2009. – 334 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:298778&theme=FEFU>
10. Кожина, М.Н., Дускаева, Л.Р., Салимовский, В.А.. Стилистика русского языка. - М. «Флинта», 2012. - С.9-49.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:297004&theme=FEF>
11. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский; отв. ред. А. М. Шахнарович. – М.: Наука , 1990. – 108 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:29146&theme=FEFU>

12. Маевский, Е.В. Графическая стилистика японского языка // Е.В. Маевский. – М.: Муравей-Гайд, 2000. – 174 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:11939&theme=FEFU>

13. Неверов, С. В. Общественно-языковая практика современной Японии // С.В. Неверов. - М.: Наука, 1982.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:236924&theme=FEFU>

14. Потеня, А. А. Мысль и язык : собрание трудов / А. А. Потеня. – М. : Лабиринт, 1999. – 268 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:9684&theme=FEFU>

15. Степанов, Ю. С. Основы языкознания : учебное пособие для аспирантов и студентов филологических факультетов педагогических институтов / Ю. С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:59469&theme=FEFU>

16. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студ. вузов по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация М.: Слово, 2000. - 624 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:403491&theme=FEFU>

17. Тумаркин, П.С. Японский язык. Речевой этикет и обороты диалогической речи: практическое пособие со страноведческими комментариями / П.Сю Тумаркин. М.: Аст, : Восток-Запад, ВКТ, Владимир, 2008. – 95 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673683&theme=FEFU>

18. Формановская, Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М.: Высшая школа, 1989. – 159 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:27201&theme=FEFU>

19. Формановская, Н. И. Культура общения и речевой этикет / Н. И. Формановская. – М.: Икар, 2005. – 2-е изд. – 250 с.

[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F+%D0%9D.%D0%98.+%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0+%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F+%D0%B8+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F+%D0%9D.%D0%98.+%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0+%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F+%D0%B8+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU)

20. Фролова, О. П. Японский речевой этикет (лингвистический аспект) / О. П. Фролова. – Новосибирск: Муравей, 1997. – 45 с.

[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%9E.+%D0%9F.+%D0%AF%D0%](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%9E.+%D0%9F.+%D0%AF%D0%)

[BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-D1%8F%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8.&theme=FEFU)

21. Фролова, Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль // Е.Л. Фролова. - М.: Восток Запад, 2010. - С.23-51.

[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-)

[D1%8F%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8.&theme=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-D1%8F%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8.&theme=FEFU)

22. Шарафутдинова, Н.С. Лингвистическая типология и языковые ареалы: учебное пособие / Н.С. Шарафутдинова. – Ульяновск: УлГТУ, 2009. – 128 с. <http://window.edu.ru/library/pdf2txt/573/74573/54182>

23. Широкова, А. В. Сопоставительная типология разноструктурных языков (фонетика, морфология) / М.: Добросвет, - 2000. – 200 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:14336&theme=FEFU>

24. Шульга Е.Н. Когнитивная герменевтика. — М., 2002. — 236 с.

<http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=345956>

25. Шнырко, А.А. Вопросы грамматической семантики японского языка. Синтаксис отрицания. - Владивосток: Дальнаука, 2007. – 252 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:251546&theme=FEFU>

26. Шнырко А.А. Этюды по грамматике японского языка. - Владивосток: Дальнаука, 2008. – 169 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:263016&theme=FEFU>

27. Языкознание в Японии / сост. В. М. Алпатова ; ред. И. Ф. Вардуть. – М.: Радуга, 1983. – 315 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:268335&theme=FEFU>

28. Япония. Как её понять: очерки современной японской культуры / ред. Роджер Дж. Дэвис, Осаму Икэно; пер. с англ. Ю.Е. Бугаева. - М.: АСТ: Астрель, 2006.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:827119&theme=FEFU>

29. Этикет народов Востока: нормативная традиция, ритуал, обычаи: сборник статей / Российская Академия наук, Институт востоковедения / редактор-составитель Н.И. Фомина; под ред. Л.С. Васильева. М.: Восточная литература, 2011. – 497 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673368&theme=FEFU>

## **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY проект РФФИ  
[www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
2. Федеральный портал по научной и инновационной деятельности  
[www.sci-innov.ru](http://www.sci-innov.ru)
3. Научная библиотека ДВФУ <http://www.dvfu.ru/web/library/nb1>

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

При работе над вопросами учебной программы дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» особое внимание следует обратить на то, что данная дисциплина направлена на формирование у студентов комплексного представления об истории японского языка, его современном состоянии, а также истории литературы Японии, первых литературных памятниках, и вопросам современной японской литературы.

Основными видами аудиторной работы являются лекционные и практические занятия. На лекциях студенты получают самые необходимые данные, разъясняющие ключевые понятия и положения изучаемой темы, зачастую во многом дополняющие учебники, иногда даже их заменяющие с учетом последних достижений науки. Краткие записи лекции, отражающие самое существенное по теме, помогают усвоить материал, становятся базой для дальнейшего изучения соответствующего вопроса. При работе над конспектом лекций необходимо пользоваться рекомендованной литературой, в т. ч. основными, дополнительными и электронными источниками. Практические занятия предусматривают устное обсуждение вопросов по пройденной теме. Рекомендуется готовить все вопросы, вынесенные для самоподготовки во избежание «пробелов», «отрывистости» в знаниях. Для подготовки к практическим занятиям эффективным оказывается метод конспектирования, позволяющий в систематизированном виде выделить основные положения по конкретному вопросу. На занятиях принимаются полные, развернутые устные ответы на поставленный вопрос, а также дополнения к нему.

Курс «История японского языка и языковая картина мира» опирается на знания, полученные при изучении других разделов науки о языке. Лекционный цикл охватывает основные теоретические вопросы, связанные с

языковой картиной мира японцев. Самостоятельная работа обучающихся предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по проблемам лингвокультурологии и японской языковой картины мира;
- выполнение домашних заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, закрепляющих и углубляющих теоретические знания, полученные на лекциях;
- подготовка докладов по темам для самостоятельной работы;
- анализ современных японских текстов разных жанров и разной стилистической направленности с целью выявления в единицах разного уровня особенностей японской языковой картины мира. Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

При работе над материалом по проблеме «Языковая картина мира» рекомендуется вначале найти ответы на общетеоретические вопросы:

- понятие «языковая картина мира»;
- научная и практическая картина мира, языковая и национальная картина мира;
- языковая и национальная картина мира; языковая картина мира в русле антропоцентрической парадигмы;
- лингвокультурология и новая научная парадигма «язык-культура-человек»;
- цели и задачи лингвокультурологии, ее связь с понятием «языковая картина мира».

В центре внимания курса находятся вопросы возникновения и развития японского языка, его типологические особенности, а также отображение в языковых формах японского мировидения и традиционного японского менталитета. В мировой и отечественной японистике имеется немало количество работ теоретического и прикладного характера, посвященных различным сторонам проблемы языковой картины мира японцев. Поэтому перед студентами встает задача понять сложные, дискуссионные проблемы японского менталитета и японского языка, изучить существующие мнения относительно различных явлений японской речи, опираясь на рекомендованную литературу. Соответственно, на преподавателя возлагается задача правильно расставить акценты в конкретной проблеме, ориентировать студента на выработку самостоятельной оценки спорной позиции. Такой подход призван сформировать у студента цельную, непротиворечивую

картину присущего японцам взгляда на окружающий мир, самоидентификацию японцев, особенностей японского менталитета.

Настоящий курс лекций предназначен для студентов второго курса, еще не знакомых со специальными лекционными курсами по теории японского языка и японской литературы. В рамках настоящей дисциплины студенты знакомятся с теми характеристиками японского языка и литературы Японии, которые не входят в круг рассматриваемых явлений в последующих курсах лекций по морфологии, синтаксису, лексикологии японского языка и истории литературы Японии.

При работе над темами дисциплины «Языковая картина мира» необходимо обратиться к истокам формирования японской ментальности, изучить конфуцианские и синтоистские мотивы, лежащие в основе японского национального характера, рассмотреть тематические группы лексики японского языка, в семантике которых в той или иной мере нашла отражение языковая картина мира.

Прежде всего рекомендуется уделить внимание истории формирования современного литературного языка в Японии, начиная с феодального периода, когда для страны был характерен разрыв между разговорным и литературным языком. Студентам предлагается самостоятельно найти сведения для краткой характеристики существовавших в то время форм литературного языка, прежде всего *бунго*. Рекомендуется использовать работы В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество» (2003) и «Япония. Язык и культура».

При рассмотрении проблем, связанных с историей формирования и становления современного японского языка, начать рекомендуется с раннего периода и представить материал в следующей последовательности.

Основные источники для изучения истории японского языка. Методы изучения, использование данных других наук.

Проблемы периодизации истории японского языка, условный характер различных систем периодизации генеалогические связи японского языка.

Протояпонский период в развитии японского языка. Древнеяпонский язык, его фонетическая и грамматическая системы.

Проникновение китайской письменности в Японию. Типы произношения китайских иероглифов. Приемы чтения китайских текстов.

Литературные памятники, их язык. Первая силлабическая азбука манъёгана. Создание собственной письменности.

Сосуществование в Японии двух литературных языков: камбун и бунго. Язык эпохи Хэйан, расцвет придворной культуры.

Средневековый период развития языка (эпохи Камакура и Муромати). Основные памятники среднеяпонского языка.

Язык эпохи Эдо; факторы, способствовавшие становлению «эдого». Язык литературных памятников эпохи.

Появление европейцев в Японии. Описание японского языка в трудах европейских миссионеров. Лексика, заимствованная из европейских языков.

Язык эпохи Мэйдзи. Создание стандартного языка «хё:дзюнго» как нормативного национального языка.

Характеристика языков «бунго» и «ко:го».

Современный японский язык. Меры по систематизации и упорядочиванию языковых норм.

Сложным остается вопрос о происхождении японского языка. На Японских островах издавна (не позже I тысячелетия до н. э.) жили аборигены (культура Дзёмон), чей язык был австронезийским, родственным языкам современных Индонезии и Филиппин; ближе всего он был, по-видимому, к ныне почти исчезнувшему языку аборигенов Тайваня. Однако эти люди жили лишь на Рюкю, Кюсю, Сикоку и в западной части Хонсю, а восточнее на Хонсю и на Хоккайдо жили айны, народ загадочного, как отмечает В.М. Алпатов, происхождения, антропологически отличный от всех исторически известных соседей, с языком, родственные связи которого до сих пор не установлены. Точная граница между территориями раннего расселения австронезийцев и айнов на Хонсю не установлена. В первые века новой эры с материка вторглись алтайские племена (кочевники, перешедшие после переселения к оседлости). Японский этнос образовался от смешения этих народов, они внесли разный вклад в образовавшуюся в начале новой эры японскую культуру и в тогда же сформировавшийся японский язык. Айны, охотники и рыбаки, не знавшие земледелия, были частично ассимилированы, частично оттеснены в северную часть Японии (о дальнейшей судьбе айнов и их языка будет сказано в шестой главе). Вклад айнов в японский язык (как и в японскую культуру в целом) невелик, айнский пласт лексики значителен в топонимике, но в остальной лексике айнских по происхождению слов очень мало. А австронезийские и алтайские параллели со многими словами древнеяпонского языка несомненны. Гипотезу о связи японского языка с алтайскими (тюркскими, монгольскими, тунгусо-маньчжурскими и, возможно, корейским) впервые выдвинул А. Боллер еще в середине XIX века. Гипотеза о его связи с австронезийскими языками была впервые сформулирована крупнейшим отечественным ученым Е. Д. Поливановым в 10-е гг. XX в. Выдающийся отечественный ученый Сергей Анатольевич Старостин (1953–2005) подтвердил на обширном языковом материале выдвинутую еще в XIX веке гипотезу о его родстве японского языка с алтайскими языками, включая корейский. Основная лексика во вновь образовавшемся языке осталась алтайской (почему и можно говорить, что японский язык – алтайский), но очень изменилась, алтайской осталась и грамматика, агглютинативная в своей основе, фонетический же строй более сходен с австронезийскими языками. С.А. Старостин и российские ученые его школы значительно продвинули вперед доказательство японо-алтайского родства.

Разрыв между разговорным и литературным языком был характерен для феодальной Японии. Население говорило на многочисленных сельских и

городских диалектах, причем в условиях феодальной раздробленности и географической обособленности различных районов страны диалектные различия были значительными.

Очень длительное время (практически до второй половины 19 в. единственным сформировавшимся литературным языком в Японии был старописьменный японский язык бунго. Бунго сложился еще в эпоху Хэйан (IX–XII вв.) на диалектной основе столицы Японии в то время Киото. Первоначально бунго мало отличался от языка, на котором говорили высшие социальные слои столицы, но постепенно разрыв между устной речью и письмом становился все заметнее. Устная речь не кодифицировалась, с XIII в. началось установление языковых норм. Уже к XIII–XIV вв. орфография бунго была далека от реального произношения, а в XIX в. бунго представлял собой особый язык, никому не понятный без специального обучения. Бунго использовался по всей Японии, на нем создавались произведения художественной литературы, а позднее и некоторые научные сочинения. Крупнейшие японские писатели вводили в произведения разговорные элементы своего времени, однако основой их авторского текста оставался бунго, не подходивший в качестве общенародного разговорного языка.

До буржуазной революции 1867–1868 гг. все формы существования японского языка, за исключением бунго, были территориально ограничены. Лишь три языковых образования в Японии того времени (не считая бунго) выходили за рамки обычного диалектного использования: 1) столичный, киотоский диалект; 2) диалект Сюри (окинавский), использовавшийся как средство междиалектного общения на о-вах Рюкю; в период независимости этих островов (1429–1609), а затем их полунезависимого существования (1609–1872) на основе диалекта Сюри сложился определенный языковой стандарт; появились и литературные тексты, написанные по-окинавски; 3) эдоский (токийский) диалект. С XVII в. Эдо стал ведущим политическим и экономическим центром страны, в котором постоянно сталкивались выходцы из различных районов Японии. В течение двух веков сложилось эдоское наддиалектное образование, где на восточнояпонскую диалектную основу наложился элементы других диалектов, носители которых попадали в Эдо.

Хотя до революции 1867–1868 гг. эдоское наддиалектное образование не употреблялось на письме, оно считалось престижным и благодаря переездам самурайского и отчасти торгового населения было известно и за пределами Эдо (Токио), ставшего с 1868 г. столицей страны.

Изменившиеся в связи со становлением капитализма социальные условия требовали создания языка, на котором могло бы общаться все население Японии. Реальным выходом из положения было формирование литературного языка на разговорной основе. Особая роль токиоского наддиалектного образования привела к тому, что с самого начала новый литературный язык складывался на его базе. При этом происходило пополнение языка и за счет других источников. Продолжалось, особенно на первых порах, воздействие других диалектов, но более важным было влияние бунго. Отвоевывав у бунго один функциональный стиль за другим, новый

литературный язык, получивший наименование «ко:го». Литературный язык в противоположность диалектам и другим неcodифицированным формам языка называется «хёдзюngo» («стандартный язык») или «кёцуго» («общие язык»), включал в себя лексику, характерную для данного стиля; значительная часть культурной лексики и терминологии, употребительной до сих пор, первоначально была принадлежностью бунго. Заметны заимствования из бунго и в грамматике.

В течение более полувека в Японии сосуществовали два литературных языка - бунго и кого. Сохранению бунго способствовал его многовековой авторитет, поддерживавшийся японскими правящими кругами. По мере своего совершенствования кого отвоевывал один функциональный стиль за другим. Уже к концу XIX в. он завоевал позиции в художественной прозе (в поэзии бунго оказался более стойким). Крупные писатели конца XIX - начала XX в., прежде всего Фтабатэй Симэй и Ямада Бимё (бывший также и языковедом), а затем Нацумэ Сосэки, Симадзаки Тосон, Сига Наоя и другие сыграли значительную роль в формировании нового литературного языка и в укреплении его авторитетности. К концу XIX в. на кого стала издаваться и периодика, хотя в газетном языке влияние бунго на него оказалось особенно значительным. Новые сферы коммуникации (радио) с самого начала обслуживались кого. Медленнее шел процесс замены литературного языка в сфере науки: еще в 20–30-е годы при написании научных трудов нередко использовался бунго; однако в предвоенные годы кого и здесь стал превалировать. Единственной областью, в которую вплоть до разгрома японского милитаризма не допускался новый язык, была официальная документация: императорские указы, законы, юридические документы, воинские приказы и донесения, деловые бумаги, официальные письма и т.д. составлялись на бунго.

К концу XIX в. в Японии была создана современная система образования, и еще до начала второй мировой войны Япония была страной сплошной грамотности. Основой школьного обучения стало преподавание единого для всей страны литературного языка. До войны в школах изучали бунго и кого, но если нормы бунго были разработаны еще давно, то нормы кого фиксировались уже в ходе распространения преподавания на нем, что поначалу создавало немало трудностей. Формирование официальных норм кого задерживалось отчасти из-за позиции японских языковедов, которые долго единственным достойным внимания объектом исследования считали бунго. Первая достаточно полная нормативная грамматика кого была выработана министерством просвещения лишь в 1917 г. Однако к 40-м годам современным литературным языком владела уже значительная часть населения Японии. Языковая политика до войны была связана с распространением литературных языков, в первую очередь через школу, средства массовой информации играли тогда подчиненную роль. Диалекты рассматривались как «порча» языка, задачей образования считалось их искоренение, однако основная масса населения, осваивая в той или иной мере литературный язык, продолжала использовать и диалекты. Обучение в

то время было обучением не столько литературному языку, сколько чтению и письму на литературном языке.

Крах реакционной политической системы в 1945 г., режим американской оккупации, ликвидация феодальных пережитков, культурная переориентация не могли не сказаться и на языковой ситуации. При этом влияние социальных изменений было двояким: с одной стороны, нарушалась стабильность старых норм, с другой - появились возможности для реформ литературного языка и письменности.

В первые послевоенные годы потеряли свою действенность многие культурные стереотипы, внедрявшиеся до 1945 г. правящими кругами Японии; до определенной степени к ним причислялись и старые языковые нормы. К этому добавились миграции населения в военное время, нарушившие былую диалектную обособленность, и резко возросшее влияние английского языка. Особенно явно изменилась старая система форм вежливости, где влияние общественных процессов на язык наиболее очевидно. Литература первого послевоенного десятилетия полна рассуждений о нарушении норм языка, о его «порче» и «разрушении», особенно свойственных представителям старшего. Вновь появились предложения о радикальном преобразовании японского языка, вплоть до возрождения идей о полном отказе от него, что предлагал авторитетный писатель Сига Наоя. Прогрессивные деятели того времени, в частности писатель Такакура Тэру, призывали коренным образом изменить языковую норму, приблизив ее к «языку простого народа»: предлагалось упразднить или свести к минимуму иероглифику, исключить из языка формы вежливости, ставилась задача развить в японском языке отсутствующие в нем категории числа и лица. Подобные предложения не имели реальной базы. Однако в условиях серьезных социальных изменений удалось провести ряд языковых реформ. Это привело к почти полному выходу бунго из активного употребления. Осуществились и реформы письменности (использование знаков каны, ограничение иероглифов). Вскоре после войны был составлен иероглифический минимум «тоё-кандзи» из 1850 иероглифов.

После войны в Японии остро встала задача нормирования языка. Было необходимо завершить установление языковых норм и привести уже существовавшие нормы в соответствие с реальностью. В 1948 г. при министерстве просвещения был создан Государственный институт японского языка, ставший ведущим центром нормализаторской деятельности. В первые 10-15 лет после войны нормы литературного языка были разработаны там, где они отсутствовали (произношение и ударение), заново установлены там, где язык заметно изменился (формы вежливости), уточнены и скорректированы там, где они существовали и раньше. К концу 50-х годов подобная деятельность в основном завершилась, в японской языковой политике произошел переход от этапа установления норм к этапу их поддержания и совершенствования. Постепенно уменьшились, хотя и не исчезли совсем, жалобы на «порчу» и «разрушение» языка. Японский

литературный язык вступил в фазу относительно стабильного существования, этот период продолжается и поныне.

Сведения об истории и современном состоянии японской письменности можно почерпнуть из статей Н.И. Конрада и монографии Е.В. Маевского (см. список).

Представления о мире заключены в значениях разных слов японского языка, являющихся средством аккумуляции культуры и в том числе формирующих его онтологические характеристики. Значения всех слов складываются в единую систему взглядов, оценок, предписаний и для всех носителей данного языка являются обязательными. Это происходит потому, что представления, формирующие картину мира, входят в значения слов в неявном виде. Пользуясь словами, содержащими такие неявные смыслы, человек, сам того не замечая, принимает и делает своим тот взгляд на мир, который в значении слов заключен. Это его картина мира. Она для него безусловна, бесспорна и адекватна (с его точки зрения) внешнему миру. И наоборот, те смысловые компоненты, которые входят в значения слов и выражены в форме непосредственных утверждений, могут быть предметом спора и потому не входят в общий фонд тех представлений, которые формируют языковую картину мира.

ЯКМ имеет самое прямое отношение к природе человеческого познания, его отношения к реальности. Эти вопросы оставались в фокусе внимания философии в самые разные периоды ее развития. Рекомендуется самостоятельно проследить историю возникновения понятия ЯКМ примерно по следующей схеме. Платон, Аристотель, схоластики, Бэкон, Гиббс, Локк, Беркли, Юм и др. С конца XIX в. внимание исследователей фокусируется на языке. Это диктовалось рядом обстоятельств. 1. На первый план выдвигалась проблема смысла и значения языковых выражений. (Бреаль, семантика). 2. Проблемы языка выдвинулись на первый план именно в логике. В середине 19 столетия возникла математическая (или символическая) логика, в ней язык стал предметом логического исследования. Это привело к формированию логической семантики: были открыты особые семантические правила перехода от *формализованных синтаксических систем* к *интерпретированным синтаксическим системам* (Пирс, Фреге, позднее – Рассел, Карнап, Тарский, Куайн, Льюис, Черч). 3. Проблема семантики тесно связана с теорией познания и философским мировоззрением. Новейшие достижения науки XX в. Потребовали изучения проблемы смысла, интерпретации знаковых зависимостей, семантического обоснования науки. Анализ научного языка. 4. Решающая причина того, что внимание ученых сконцентрировалось на языке: драматическая ситуация в математике: «кризис оснований математики». Острые логические противоречия привели к логическому анализу оснований математики. Логический анализ языка науки (с работ Фреге).

Особенное внимание следует уделить анализу так называемой гипотезе лингвистической относительности. Сепира-Уорфа. Тема достаточно сложная, поэтому здесь целесообразно изложить ее краткий экскурс.

Изучение связей языка с культурой, народными обычаями и представлениями, и с народом (нацией) в целом - не новая, достаточно традиционная проблематика для языкознания. В XX в. этот подход был усилен новыми методами, новым материалом (языки американских индейцев). Основная идея этнолингвистики: языку приписывается ведущая роль в его отношении к культуре, народным и национальным особенностям и даже к процессам познания. Это, конечно, неверно, в свое время лингвистика критически оценила это направление: при такой постановке вопроса подвергаются искажению действительные зависимости, существующие между указанными явлениями.

Эту идею выдвинул Эдуард Сепир, лингвист и антрополог, а развил Бенджамен Уорф, который не был лингвистом по своей прямой специальности (инженер по противопожарной технике). В свободное время много занимался изучением языков и культуры американских индейцев. Уорф стремится доказать, что даже основные категории *субстанции, пространства, времени* могут трактоваться по-разному в зависимости от структурных качеств языков. На основе таких предпосылок Уорф делает вывод, что «каждый язык обладает своей метафизикой» и если бы, например, Ньютон говорил и думал не по-английски, то и построенная им система мироздания выглядела бы иначе. Рекомендуется самостоятельно подготовить вопрос о критике гипотезы Сепира-Уорфа.

Информацию о явлениях японского языка и отражения в нем японской картины мира можно найти в упомянутой выше книге В.М. Алпатова. Там же надо найти описание взглядов Цунода Таданобу, автора нашумевшей книги «Мозг японцев». Автор пытался доказать исключительность японского мозга и японского языка. Критику взглядов Цунода см. в работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество».

Рекомендуется также самостоятельно подготовить тему «Нихондзинрон» - о проблеме самоидентификации японцев.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА»**

**Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02.02 «История японского языка и языковая картина мира» может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:**

Место расположения компьютерной техники, на котором установлено программное обеспечение, количество рабочих мест	Перечень программного обеспечения
D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционные аудитории оборудованы маркерной доской,

	аудиопроигрывателем
D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийные аудитории Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG

- В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «История японского языка и языковая картина мира»**

**Направление 58.03.01 Востоковедение и африканистика**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2019**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	1-9 недели обучения	Проработка лекционного материала по конспектам и учебной литературе	10	ПР-7
2	1 -2 недели обучения. Занятие 1.	Подготовка к собеседованию	8	УО-1
3	3 - 4 недели обучения. Занятие 3	Подготовка доклада	10	УО-3
4	5 - 6 недели обучения. Занятие 4	Подготовка доклада	10	УО-3
5	7 неделя обучения Занятие 5	Подготовка к собеседованию	8	УО-1
6	8 -9 неделя обучения Занятие 6	Подготовка к собеседованию	8	УО-1
7	10 неделя обучения Занятие 7	Подготовка доклада	10	УО-3
8	11 -12 недели обучения Занятие 8	Подготовка к собеседованию	8	УО-1
9	13 -15 недели обучения. Занятие 9	Подготовка доклада	10	УО-3
10	16 -17 неделя	Подготовка к	8	УО-1

	обучения Занятие 10	собеседованию		
11	Итого		90	зачет

ПР-7 - Конспект. Оценивается по полноте отражения разделов дисциплины.

УО-1 – Собеседование. Оценивается по разделу дисциплины.

УО-3 – Доклад. Оценивается по полноте отражения темы.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивая знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Для самостоятельной работы по дисциплине «Языковая картина мира» учебным планом предусмотрен большой объем работы студента – 90 часов. Поэтому обучающемуся предстоит рассмотреть и общетеоретические вопросы, и вскрыть основные черты японской картины мира.

Цель самостоятельной работы студента на начальном этапе обучения – научиться самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно углублять свои знания по теории японского языка. В процессе самостоятельной работы студент приобретает навыки самоорганизации и самоконтроля и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности. Самостоятельная работа должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, каждый студент учиться самостоятельно определять режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой теме. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий. Для изучения и полного освоения программного материала по дисциплине используется учебная, справочная и другая литература, рекомендуемая настоящей программой, а также профильные периодические издания (см. список литературы). При самостоятельной

подготовке к занятиям студенту рекомендуется конспектировать материал, используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). Самостоятельная работа складывается из таких видов работ, как работа с конспектом лекций; изучение материала по учебникам, справочникам и прочим достоверным источникам информации, в этом и заключается подготовка к экзамену. Для закрепления материала целесообразно мысленно восстановить материал. При необходимости обратиться к рекомендуемой учебной и справочной литературе, записать непонятные моменты в вопросах для уяснения их на предстоящем занятии.

Самостоятельная работа студентов предполагает изучение теоретических работ, пособий, статей с последующим обсуждением прочитанного. При подготовке к занятиям студенты осуществляют следующие виды деятельности: выборка информации из разнообразных источников, анализ и осмысление представленных в них различных подходов и точек зрения, формулирование собственных оценочных суждений относительно рассматриваемых вопросов. Контроль знаний студентов осуществляется на основе тестирования (промежуточного и итогового), выполнения проверочных работ по заданным темам. Итоговой формой контроля знаний является зачет.

Самостоятельная работа студентов состоит из подготовки к лекционным занятиям, работы над рекомендованной литературой, написания докладов по теме занятия, подготовки докладов (презентаций).

Подготовка к зачету, собеседованию и докладу складывается из нескольких этапов: 1) повторение изученного материала; для этого используются конспекты лекций, рекомендованная основная и дополнительная литература; 2) углубление знаний по теме.

В качестве технических рекомендаций можно посоветовать студенту отдельно выписать неясные вопросы, термины. Лучше это делать на полях конспекта лекции или учебного пособия. Уточнить то, что вызывает вопросы, можно в справочной литературе (словарях, энциклопедических изданиях и т.д.). При подготовке студенты конспектируют материал, готовят ответы на вопросы по темам учебной программы. Дополнительно материалу рекомендуется самостоятельно проработать вопросы по пройденным темам, используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). В ходе подготовки к

практической работе прежде всего необходимо уяснить проблематику, объем и содержание занятия, наметить круг литературы, необходимой для решения поставленной проблемы. В итоге подготовки студенты должны знать основной теоретический материал, заготовить необходимые ссылки на теоретические работы.

Сложность заключается также в том, что хронологически дисциплина «История японского языка и языковая картина мира» предшествует курсу «Лексикология», в рамках которого рассматриваются основные вопросы фразеологии и лексической семантики, поэтому студенту предстоит самостоятельно преодолеть этот барьер между двумя дисциплинами.

Этот вид самостоятельной работы закладывает основы научно-исследовательской деятельности и предполагает самостоятельное формулирование проблемы и ее решение, либо решение сложной предложенной проблемы с последующим контролем преподавателя, что обеспечит продуктивную творческую деятельность и формирование наиболее эффективных и прочных знаний. Этот вид задания может планироваться индивидуально и требует достаточной подготовки и методического обеспечения.

Благодатный иллюстративный материал для характеристики национальных картин мира предоставляет лексика, в особенности фразеология. Японские фразеологизмы предоставляют богатый материал в виде фразеологических единиц с антропосемизмами, зоосемизмами и ботаникосемизмами. Студентам рекомендуется провести сравнение японской и русской фразеологии по таким параметрам, как образность (коннотация) лексики, языковые метафоры, компаративные фразеологические единицы, образность как основная отличительная черта идиом и основа их семантической неразложимости, история и этимология языковых единиц, тропы (метафора и метонимия) в японском и русском языках.

В формах языковых единиц, их семантике, лексике, морфологии, синтаксисе находит свое отражение глубинная психология народа. Языки различаются между собой как особенностями отражения в языковых формах внешнего мира, так и особенностями отбора элементов языка в процессе организации высказывания. Этот отбор показывает, какие элементы действительности, их свойства и отношения имеют приоритетное значение в речевом сознании говорящего на этом языке народа. При использовании японского языка в качестве средства общения необходимо учитывать стереотипы общения (речевое поведение и речевой этикет) внутри японского социума, знать ценностные установки носителей японского языка.

Прежде всего рекомендуется рассмотреть лексику японского языка с точки зрения отражения в ее семантике тех или иных аспектов внешнего мира. С точки зрения сферы употребления словарного состава современного японского языка его лексика подразделяется на общеупотребительную лексику и лексику ограниченного употребления. Общеупотребительная лексика принадлежит к системе национального японского языка и свободно используется всеми говорящими на этом языке. Лексика ограниченного употребления принадлежит к определенным языкам. Лексика ограниченного употребления, которая используется для координации предметной деятельности людей, в пределах относительно узких языковых коллективов. Внутри общеяпонского коллектива подобные языковые коллективы делятся по признакам территории (диалекты), соц. критерии (жаргоны), сферы проф. деятельности (термины). При анализе лексики японского языка рекомендуется обратиться к работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура» (М.: Языки славянских культур, 2008. – 206 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-15092&theme=FEFU>).

Подробный анализ лексики содержится также в работах японских лингвистов, однако студенты данного этапа обучения (дисциплина «История японского языка и языковая картина мира» учебным планом предусмотрена на втором курсе) еще недостаточно подготовлены к чтению трудов по японской лингвистике на японском языке, это отдельная и достаточно серьезная проблема. Отметим, что очень большой процент лексики, так или иначе, связан либо с природой, либо с традиционным хозяйственным укладом, также имеющим постоянные отношения с природой: длительная жизнь на одной и той же территории, природа которой за это время мало менялась, не могла не отразиться в языке.

В японском языке мало дифференцирована животноводческая лексика, что значительно отличает японский язык от других алтайских, зато много лексики, связанной с морскими промыслами; Такие языковые особенности лишь косвенно, через быт и хозяйственный уклад, но всё же обусловлены спецификой японской природы. В.М. Алпатов в упомянутой выше книге отмечает: «Кочевники алтайцы, переселившись на Японские острова, приспособились к японским природным условиям, где горный рельеф и недостаток пастбищ всегда мешали развитию скотоводства. Разумеется, оно известно в Японии, а воины и там ездили верхом, но в целом всё это не играло там такой роли, как в Европе и тем более в Центральной Азии, поэтому богатая алтайская скотоводческая лексика не прижилась в японском языке». Роль же рыб и морепродуктов в японском пищевом рационе и в японском хозяйстве не требует объяснений. Алтайские языки богаты скотоводческой лексикой, но в условиях Японии она оказалась ненужной, зато большинству других алтайских народов не было необходимости в отличие от японцев дифференцировать разные виды крабов и креветок. Что

же касается картин мира, то при современном широком и нестрогом понимании этого термина можно считать, что любая специфика данного языка, проявляющаяся в разном членении окружающего мира, может сюда относиться.

Однако японский язык богат и названиями птиц, насекомых, цветов; при этом в японском языке в отличие от западных редко говорят о цветах вообще, предпочитая говорить об отдельных видах Цветы в Японии входят в материальную культуру: цветоводство там издавна развито. Но насекомые и дикие птицы хозяйственного значения не имеют, однако особый к ним интерес заметен: пластинки, магнитофонные кассеты, а теперь DVD с записями голосов птиц в Японии всегда популярны.

В японском языке богата лексика, связанная с погодой, с сезонами года, весьма дифференцированы названия рельефа и морских просторов; см., например, стандартный даже для современной Японии эпистолярный жанр «сезонных приветствий» (*jikoo no aisatsu*). Роль времен года и их смены в японской культуре хорошо представлены в японском языке. Вообще в японском языке много слов (значение которых часто трудно передать по-русски или по-английски), связанных с водой (морской, речной, дождевой) и влагой: нет слова, которое бы значило 'вода вообще', а есть особые слова для горячей (*yu*) и холодной (*mizu*) воды. Много видов дождя, а вышеупомянутая образоподражательная лексика особо богата в их обозначении: *potsupotsu* (о накапывающем дожде), *shitoshito* (о морозящем дожде), *zaazaa* (о проливном дожде) и др. Богата и лексика, обозначающая промокание и отсыревание: *shittori*, *shippori* (промокать) до нитки' и пр. Слова *oki* и *nada* в БЯРС переводятся как 'открытое море', но это не синонимы: *nada* всегда бурное море, а *oki* может быть бурным и спокойным.

Некоторые из перечисленных особенностей легко объясняются особенностями климата Японских островов или японского общества. В японском языке не могут не отражаться, во-первых, жизнь японцев во влажном субтропическом климате (иной климат на Хоккайдо и на Окинаве, но они явно не входят в общий стандарт), во-вторых, горный рельеф, в-третьих, островное положение страны. Влажный климат Японии и частые изменения погоды требовали развития соответствующей лексики. Но быстро меняющаяся погода сочетается с довольно строгим чередованием сезонов: максимальные холода, максимальная жара, сезон дождей, время цветения сакуры или сливы приходится большей частью примерно на одни и те же дни года, отсюда и развитость жанра сезонного послания. Очевидна особая роль воды в жизни народа, живущего в условиях высокой влажности.

Штампы, различные речевые клише и, прежде всего, идиоматика и фразеология также передают сложившуюся в японском обществе систему коннотаций, оценок образного восприятия мира. Проявлением языковой картины мира является также и тот факт, что идиоматические выражения не только отражают, но нередко и формируют свойства, достоинства или недостатки человека, которые ценятся или наоборот, осуждаются в обществе.

О японской фразеологии и ее особенностях рекомендуется обратиться к работе О.П. Фроловой «Фразеология японского языка» (Новосибирск: Новосибирский университет, 1979. -87 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:267873&theme=FEFU>) и работам Т.М. Гуревич; в частности, о роли фразеологии в межкультурном общении см. ее статью «Фразеология – ключ к взаимопониманию» (Актуальные вопросы японского и общего языкознания. М.: «Восточная литература РАН, 2005. – С. 84-92. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:237647&theme=FEFU>).

Приведенных примеров (а их число может быть во много раз увеличено) достаточно, чтобы признать существенным отражение японских природных условий в японском языке.

Определенную сложность при самостоятельной подготовке представляют вопросы, связанные с анализом и критическим разбором концепции *нихондзинрон* – теории самоидентификации японцев. Для извлечения материала по этой теме также рекомендуется обратиться к названной выше работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура».

Главное в период подготовки к самостоятельной работе – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать учебную дисциплину. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «История японского языка и языковая картина мира»**  
**Направление 58.03.01 Востоковедение и африканистика**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2019**

**Паспорт  
Фонда оценочных средств  
по дисциплине «Языковая картина мира»**

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ПК-3	Знает	основные этапы развития современной лингвокультурологии и этнолингвистики, а также информацию об аспектах и проблемах лингвокультурологии, этнолингвистики и языковой картины мира; исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции;
	Умеет	применять систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование; использовать полученные знания по различным вопросам истории и современному состоянию японского языка в практической работе.
	Владеет	навыками обработки источников на японском языке; методами анализа лексических и фразеологических единиц японского языка.
ПК-15	Знает	предмет и задачи современных лингвистических исследований; языковые нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка; правила японского речевого этикета, основные особенности устного и письменного общения.
	Умеет	использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы; применять полученные общетеоретические сведения при анализе языковой картины мира японского языка и ее фрагментов в плане выявления универсальных и этноспецифических особенностей.
	Владеет	коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации на японском языке;

		<p>навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке;</p> <p>терминологическим аппаратом и методами и приемами лингвокультурологических исследований.</p>
--	--	--

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
ПК-3 владением понятийным аппаратом востоковедных исследований	знает	теоретические основы формирования картины мира; исторические закономерности формирования японской национальной картины мира в процессе становления японского языка и его диахронической эволюции;	способность свободно оперировать основными понятиями картины мира и ориентироваться в японской национальной языковой картине мира;
	умеет	осуществлять лингво-культурологический анализ японского речевого произведения	способность распознавать лексические, грамматические, культурологические, ментальные составляющие японской языковой картины
	владеет	Навыками и методикой осуществления	Способность применять методику

		культурологическое о анализа японского текста	культурологическое о анализа к японским текстам
ПК-15 способность использовать знание этнографических, этнолингвистическ их и этнопсихологическ их особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения	Знает	Этнографические, этнолингвистическ ие и этнопсихологическ ие особенности японцев	Способность выделять и анализировать этнографические, этнолингвистическ ие и этнопсихологическ ие особенности японцев
	Умеет	Применять знание этнографических, этнолингвистическ их и этнопсихологическ их особенностей японцев в осуществлении коммуникации с японцами	Способность реализовать на практике знание деловой культуры и этикета поведения японцев
	Владеет	Навыками устной и письменной коммуникации на японском языке с учетом японского этикета поведения	Способность соблюдать нормы японского этикета поведения

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов.** Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Проводится в форме контрольных мероприятий: собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов, практическими работами студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине); опрос;
- степень усвоения теоретических знаний;

- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы; (контрольная работа)

- результаты самостоятельной работы. (контрольная работа).

**Промежуточная аттестация студентов.** Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Предусматривает устный опрос в форме ответов на вопросы к экзамену. В качестве оценочного средства используются экзаменационные билеты.

### **Зачетные материалы**

При оценке знаний студентов итоговым контролем учитывается объем знаний, качество их усвоения, понимание логики учебной дисциплины, место каждой темы в курсе. Оцениваются умение свободно, грамотно, логически стройно излагать изученное, способность аргументировано защищать собственную точку зрения.

### **Список вопросов к зачету**

1. Становление современного японского языка.
2. Языковая ситуация в современной Японии.
3. Типологические особенности японского языка.
4. Японская письменность.
5. Особенности японской лексики.
6. Лексические заимствования в японском языке.
7. Становление современного японского языка.
8. Выдающиеся японские лингвисты Ямада Ёсио, Хасимото Синкити, Миками Акира, Токиэда Мотоки.
9. Латиница в японской письменности.
10. Влияние европейских заимствований на фонологическую систему японского языка.
11. Начальный период распространения знаний о японской литературе в России.
12. Понятие «языковая картина мира».
13. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
14. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира.
15. Принципы и методы описания языковой картины мира.
16. Взаимосвязь языка и культуры.
17. Структура японской ЯКМ как лексической системы. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
18. Составные части языковой картины мира: пространство и время, их отражение в лексике и грамматике японского языка.
19. Человек в языковой картине мира японцев.

20. Языковая картина мира японцев как отражение культурной действительности.

21. Теория *нихондзинрон*.

**Критерии выставления оценки на экзамене по дисциплине  
«Теоретическая грамматика японского языка»**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформировавшимся компетенциям
100-86	Зачтено/отлично	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по методологии научных исследований.
85-76	Зачтено/хорошо	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
76-61	Зачтено/удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
60-50	Незачтено/неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает

	о	значительной части программного материала но, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.
--	---	---

### Шкала соответствия рейтинга по дисциплине и оценок

№	Наименование контрольного мероприятия	Форма контроля	Весовой коэфф. (%)	Максимальный балл	Минимальное требование для допуска к семестровой аттестации
1	Посещение занятий	посещение	6	6	3
	Теоретический материал	конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	Собеседование	3	3	2
	Самостоятельная работа	Опрос	12	12	9
	Выполнение лабораторных работ	-	0	0	0
2	Посещение занятий	Посещение	6	6	3
	Теоретический материал	Конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	собеседование	3	3	2
	Самостоятельная работа	Опрос	16	16	10
	Выполнение	-	0	0	0

	лабораторных работ				
3	Посещение занятий	Посещение	6	6	3
	Теоретический материал	Конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	Собеседование	3	3	2
	Самостоятельная работа	Опрос	16	16	10
	Выполнение лабораторных работ	-	0	0	0
4	Зачет, экзамен	Зачет, экзамен		0	

#### Типовые контрольные задания для текущей аттестации

№ п/п	Код оценочного средства	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	УО-1	собеседование	средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме и т.п.	вопросы по темам дисциплины 1 -6
2	УО-3	доклад, сообщение	продукт самостоятельной	темы докладов, сообщений 1 - 7

			работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов	
3	ПР-7	конспект	продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.	темы, разделы дисциплины 1-6
4	УО-4	дискуссия	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценит их умение аргументировать собственную точку зрения	Перечень вопросов для собеседования 1-14

**Вопросы для собеседования по дисциплине  
«История японского языка и языковая картина мира»**

1. Понятие «языковая картина мира».
2. История изучения языковой картины мира.
3. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике.
4. Язык и культура как семиотические системы.
5. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия.
6. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
7. Концептосфера и языковая картина мира.
8. Особенности религиозного мировоззрения.

9. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира.  
Научная и наивная картины мира.
10. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира.
11. Репрезентация культуры в языке. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира.
12. Универсальные и специфические концепты языковой картины мира.  
Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой.
13. Фразеологизмы и поговорки как символы и стереотипы культуры.
14. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.

### **Критерии оценки (устный ответ)**

100-85- баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. однако допускается одна - две неточности в ответе.

75-61 - балл - оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

60-50 - баллов - ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками

анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

### **Темы для докладов**

1. Национально-культурная специфика лексики японского языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики японского языка.
3. Научный статус теории *нихондзинрон*.
4. Отражение японской языковой картины мира в фразеологии.
5. Концепт *человек* в японской языковой картине мира.

### **Критерии оценки доклада,**

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.

85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. продемонстрированы исследовательские умения и навыки. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

75-61 балл - студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. привлечены основные источники по рассматриваемой теме. допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.

менее 60 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.